

Janvier 2021

Année scolaire 2021-2022

## **Note d'information pour les parents**

Mesdames,  
Messieurs

Avec l'année scolaire 2015/2016 est entré en vigueur l'anticipation à l'âge de 4 ans, révolus au 31 juillet, de la scolarité obligatoire (Art. 6 Loi de l'École).

Le Canton du Tessin a gardé, en plus des deux années obligatoires, aussi une année facultative, en donnant ainsi l'opportunité de fréquenter l'École enfantine déjà dès l'âge de 3 ans (révolus au 31 juillet).

Les parents des enfants nés en août et septembre ont eux aussi la possibilité, par dérogation et sur demande motivée, d'inscrire leurs enfants à l'École enfantine une année à l'avance (indiquer dans le formulaire d'inscription).

On fait noter aux parents qui vont faire ce choix, tant pour l'année facultative que pour la scolarité obligatoire, que ceci vaut aussi pour les années suivantes.

Dans des cas exceptionnels (motivés et documentés) il existe en plus la possibilité de reporter d'une année l'inscription à la scolarité obligatoire (Art. 4 du Règlement des Écoles communales). Dans ce cas-là, cocher sur le formulaire la case « *n'inscrit pas* » et y joindre une lettre de motivation.

L'École enfantine prévoit de principe une fréquence à plein temps de tous les élèves. La fréquence de tous les nouveaux enfants dans leurs deux premières semaines d'école est de 4 demi-journées sans repas. Les enfants qui fréquentent la première année obligatoire doivent passer au plein temps à la fin d'octobre au plus tard, la fréquence doit être décidée et formalisée dans le cadre d'un entretien avec la famille. Pour les enfants inscrits à l'année facultative il y a plus de marge, mais la fréquence doit-être au moins de 4 demi-journées. Des fréquences partielles, c'est-à-dire de moins de 4 demi-journées, sont possibles pour des élèves avec des besoins particuliers pour lesquels il est nécessaire l'élaboration de projets pédagogiques. La fréquence à plein temps des enfants qui n'ont pas encore l'âge de la scolarité obligatoire, est construite progressivement et en accord avec la famille. Pour tous les enfants à leur première fréquence est aussi prévue une phase d'intégration progressive et d'observation (mois de septembre et octobre).

Le certificat médical d'entrée à l'école, rédigé sur formulaire officiel par le pédiatre, doit être considéré une partie intégrante de l'inscription. Ce document doit être consigné fin avril au plus tard, de façon que l'Établissement scolaire ai le temps de planifier l'organisation et l'accueil.

### **Pour l'année scolaire 2021-2022:**

- la documentation complète exigée par la procédure d'inscription doit parvenir à l'Établissement scolaire ;
- ils peuvent s'inscrire à l'année facultative les enfants nés entre le 01.08.2017 et le 31.07.2018;
- ils peuvent s'inscrire à l'année facultative sur demande motivée (par dérogation) les enfants nés entre le 01.08.2018 et le 30.09.2018;
- ils doivent s'inscrire, parce qu'ils ont rejoint l'âge de l'obligation scolaire, tous les enfants nés entre le 01.08.2016 et le 31.07.2017;
- ils peuvent s'inscrire au premier an obligatoire, sur demande motivée (par dérogation), les enfants nés entre le 01.08.2017 et le 30.09.2017.

SECTION DES ÉCOLES COMMUNALES  
Il Collegio degli ispettori

Schuljahr 2021-2022

Januar 2021

## Information für die Eltern

Sehr geehrte Eltern,

Mit dem Schuljahr 2015/2016 wurde die obligatorische Schulpflicht vorverlegt, und zwar für Kinder, die bis am 31. Juli 2015 vierjährig geworden sind (Art. 6 des kantonalen Schulgesetzes). In Ergänzung zum Kindergarten-Obligatorium von zwei Jahren bietet der Kanton Tessin den Kleinen die Möglichkeit, den Kindergarten schon ab drei Jahren (Geburtstag bis 31. Juli) freiwillig während eines Jahres zu besuchen.

Die Eltern von Kindern, die in den Monaten August und September geboren sind, können ihre Kinder mit einem begründeten Gesuch ein Jahr früher einschreiben (auf dem Anmeldeformular vermerken). Die Eltern müssen wissen, dass – sofern sie diese Wahl treffen – diese auch für die folgenden Jahre gilt.

In Ausnahmefällen, die schriftlich zu begründen sind, können die Eltern den Beginn des Obligatoriums um ein Jahr verschieben (Art. 4 Reglement der Gemeindeschulen); auf dem Formular ist bei „nicht einschreiben“ ein Kreuz zu setzen und die Begründung beizulegen.

Für den Kindergarten gilt, dass er von allen grundsätzlich ganztätig besucht wird. Im ersten Jahr besuchen Kinder den Kindergarten während der ersten zwei Wochen an vier Halbtagen. Kinder im ersten Jahr des Obligatoriums müssen spätestens ab Ende Oktober den ganzen Tag den Kindergarten besuchen; in einem Gespräch mit der Familie ist der Kindergartenbesuch festzulegen. Für Kinder, die den Kindergarten noch freiwillig besuchen, besteht mehr Spielraum, doch sie müssen mindestens an vier Halbtagen anwesend sein. Kürzere Kindergartenbesuche sind möglich für Kinder mit besonderen Bedürfnissen und in jenen Fällen, da sich die Erarbeitung eines pädagogischen Projekts aufdrängt. Für alle Kinder, die noch nicht der obligatorischen Schulpflicht unterstellt sind, wird der Übergang zum ganztägigen Besuch des Kindergartens im Einverständnis mit der Familie vereinbart. Für alle Kleinen, die erstmals den Kindergarten besuchen, ist in den Monaten September und Oktober eine Einführungsphase vorgesehen, die ebenfalls zur Beobachtung dient, und während der allmählich das volle Pensum erreicht wird.

Das Arztzeugnis des Kinderarztes auf einem offiziellen Formular ist Bestandteil der Anmeldung; es muss spätestens Ende April eingereicht werden, damit die Schule genügend Zeit hat, den Eintritt der Kinder vorzubereiten.

### **Für das Schuljahr 2021/2022:**

- die Schule muss die vollständigen Unterlagen erhalten, die fürs Einschreiben der Kinder erforderlich sind
- für den fakultativen Besuch des Kindergartens können die Kinder eingeschrieben werden, die zwischen dem 1.08.2017 und dem 31.7. 2018 geboren sind;
- für das fakultative Jahr können mit einem begründeten Gesuch auch Kinder eingeschrieben werden, die zwischen dem 01.08.2018 und dem 30.09.2018 geboren sind;
- wegen der obligatorischen Schulpflicht müssen alle Kinder eingeschrieben werden, die zwischen dem 01.08.2016 und dem 31.07.2017 geboren sind;
- fürs erste obligatorische Jahr können Kinder mit begründetem Gesuch eingeschrieben werden, die zwischen dem 01.08.2017 und dem 30.9.2017 geboren sind.

Amt der Gemeindeschulen -Die Schulinspektoren

مكثرة مفاوضات باء

اعزظنالسريدات ولسادة :

مع حلول العام الواسي الجديد 2015/ 2016 دخلت في حيز التنفيذ لتتلاقى في المنهج العلمي المراسي الزامي الذي يستعمل بلوغهم ال 4 سنون وانتهي 31 تموز يوليو وفق المادة 6 من القانون لدراسي ( .

ضاف قبله في تنفيذي والى السنين ا يتبين أيضا سنة لتخري اية مامتي الف فرص ل حضور رياض اطفال في سن 3 سنون و ا ( في أن يتعلم وغم بحل ول 31 تموز يوليو )

يكن باء و أمهات اطفال الملو ينفى أبا أمس طس ولي ول اسنيمبر أيس لمج ولطف الهم لى رياض اطفال عام بمكرا لى سويل ا ثناء معق في المامس اخرجى التوضيح في اسنيمار كلنس مجل ( و في ا ء و امهات لافين ق ام و ليلك ا جراه سوا بل سليل سننة اتيا اية أو زاية ، أن يكونوا في درية بل هي ل يلزل سنون و ا ل قة

فانك فيض افي حا اسننة المكيولت اهل سنة واحدي ا نبلي على وفق اللمادة 4 تنظيم المدارس اليلية ) ، معرافاق لالماس موثق في وض ل سبب مع لى اسنيمار كلنس مجل قرة " غير المسجلين " .

من حيث الطبع أتيتم حضور رياض اطفال لحي عال يوم كامل طوال ا بوع ولكن فاك اسننة اطفال لاجده فيتم حضورهم 4 افي اول أسبوعين من الأدريل قمع عدل نص في يوم ول حضور ا جبارى . طف الل سنة ا لى من اليليم الزامي يكون دوامهم دوام كامل في موع يتج اوزن هية شهر أكتوبر ، فاح ضرور لطلب الماس لى نفس السنة ويكون لها تم بفاق على ه مع لى ل ه ال المسجلين في السنة أتي اية ليه م هامش أكبر من ل حضور علم بان لاجدا ل ل حضور هو 4 افي ا بوع مع عدل نص في يوم . ويس ل ل اح ضرور ل ج في ل من 4 ايم مع عدل نص في ول ل ط ذوي ا نياجات ل ل خصلة التي تضا ا لى تطوير المشروع اتل على في . يكون ل اح ضرور بدوام كامل اطفال لافين لى س في سن اليليم ا جبار ق دري جي با افاق مع لى لة ل ج مع اطفال في المرحلة ا لى من ل ل تردد بقق مرحلة من لدمج التديجي ل ل مراقب ل ش هري يالول ل ينتم بر يتوشين و ا ل / أكتوبر

نرجو اليع بأر ل ش هادة الطيقا التي وضعها طيب اطفال جزء يتجزأ من ا تتم ارا لراسي بل دخول المدارس ويتجهوتس ليم هذه الوثيق في موع يتج اوزن في أ بيل تاح ل ل ووق ل ل مدرس ل ل خ ط و ل ل تنظيم و أعداد أ قبال الم ن س ب .

ل العام لدراسي 2021-2022:

حي عالى لى لى المطلبية ي جب أن تقدم لى ل المدرسة

يكن لاقى دي في السنة اتيا اية اطفال لافين ولدون من 0. 0. 2017.0. لى 0. 0. 2018.0.

يكن لاقى ل العام اتيا اية في المامس اسننة (أولئك لافين ولدون من 0. 0. 2018.0. لى 00. 0. 2018.0.

ي جب أن يتطلنس مجل ا لزام ل ج مع اطفال لافين ولدون من 0. 0. 2016.0. .. 0. 0. 2017.0.

ي لى تا لى السنة ا لى من اليليم زام ق دي المامس اسننة (لالموالى دم س لى ل لى لى م من 0. 0. 2017.0. لى 0. 0. 2017.0.

مكتبة اريس البلية

ربط طلال شمسين

۰۲۰۲۱-۲۲ تکحصری سالی

ولین برای ا علی

مترم های خلم  
گرامی اقلان

تحصریل دورمرسند میس الگی ۴ سن به جو ی ۳۱ از قبلت اکم کوکلی ۰۱۵/۲۰۱۶ تکحصری سالی با  
(مدرس به مپوط ۶ شماره اولون طبق گردد می آغاز اچاری  
کوکلی برای را اچاری تحصریل سالی ک اچاری سالی دوبر اضفله همکو دکبه فتن نی چین ول مکان کتون  
از ۳۱ قلمتولین) لیت هسود می اسالی سالی برای همکو دکبه فتن امکان رون دطن طبق تاس تکرده فرام  
(جو ی ماه  
نطقی دلایل اری هت اشود می درخواست هم چین مپویت لمه ستند وگلو ست مپتول دکهو دکلی ولین از  
مشخصن اکتب مترم در) دقدان جام را همکو دکبه زوتر سالی ک فتن برای خوف رزن دن هسین ام رون  
شود  
طن ک هسود می عرض کوندمی اچاری کها اچاری تحصریل سالی برای ن اکتب تبقتص می که ولین برای  
شود خ واهد رو مپیش های ال شامل رون

(طبق دارد وجو تکحصری سالی برای ن هسین ام فتر سالی ک لمکان سرن دلی لبا همراه نقی ن ای موارد در  
وزوشقاری صورت به ن هسود مشخصن اکتب مترم دریلد و (ای نطقه مدار سبه مپوط ولین ۴ قنون  
شود وضی مه آن بکند می ثبوت راشم ایل که ن ام هک

چیش اگردان برای حضور کیند می فرا مش اگردان تمام اچاری را وقت تمام حضور اچان کوکلی مه مدرس  
ماپیلان تان طناً اچاری اول سالی کوکلی غذا صرف بدون اشدمی روزن ص ۴ همکو دک اول هفته دو در  
باجلس هی کب اسالی رون همراه طن بلشن در سالی کوکلی مه در وقت تمام حضور ی مرلی هبلی دلگبر  
ن کورده ن هسین ام اچاری آموزش سالی برای ککسلی برای کورده ن سالی وگی ریتص هی برای ولین  
کک کوکلی برای باشد می هفته در روزن ص ۴ همکو دک در حضور حنقل ام دارد وجو هی شتری جوقیات  
طن به آن و دارد وجود خطی لمکان دارد حضور روزن ص ۴ از کمتری عن یوی بلید می حضور وقت تری مه  
دارند آموزش های پروژ متوسع برای هی شتر آموزش به از خاص مواردی در ککسلی که اسالی صورت  
همکو دک اچاری آموزش سالی در و وقت تمام که آموزش ولین دل ش برای شود می هی لیشتر آموزش امکان  
اولی ن برای ککو دکلی تمام اچاری گیری می لچ اچان کوکلی ولین با مهن گیوا وتدری جبه لمکان طن رینتند  
شده یی پی شکو دک پیشفت درج و ش اده برای محل هی کت ریب هین به هم رون می همکو دک ببار  
(گلبر وسپت لمه های ماه در) است

همکو دکبه وروبرای رس میقالب درشود می دادمطفال نخص صتوس طکس تگواهی کردن اریه  
کفلی وقت دادن برای طن بلشن دو می پیری ماه آخر تان طتاس تگواهی ی اریه زمان مدت باشد می ال زامی  
بل تبقت رپ فیرش و رزی برن ام برای آموزش اداربه

۲۰۲۱-۲۰۲۲: تصویب سالیانه برای

- شود؛ ارائه آموزش ادار به بیلدن و سیستم نام جهت شده در خولت مدار کت مامی
- تصویب سالیانه برای تورنند می هتند ۱/۰۷/۲۰۱۸ تا ۱/۰۸/۲۰۱۷، تاریخ قبول دککودکنی کیندن؛ اثبات اجراری داشتن همراه تورنند می هتند ۳۰/۰۹/۲۰۱۸ تا ۸/۲۰۱۸، تاریخ ۱، بی ن تحول دککودکنی کیندن؛ قدام اجراری تصویب سالیانه اثبات برای (نطقی) لیل مجبورت جری لبودن اجراری دل لبه هتند ۱/۰۷/۲۰۱۷ تا ۱/۰۸/۲۰۱۶، تاریخ ۱، بی ن تحول دککودکنی هتند؛ اثبات به دل داشتین همراه تورنند می هتند ۳۰/۰۹/۲۰۱۷ تا ۱/۰۸/۲۰۱۷، تاریخ قبول دککودکنی کیندن اثبات اجراری اول سالیانه برای (نطقی)

ای منطقه مدارس به مربوط اداره  
بازرسی و بخش

January 2021

## **Note to parents** School year 2021-2022

Dear Parents,

Starting from the school year 2015/2016 compulsory education begins at 4th years of age, turned within 31st of July (Art. 6 Law on Schooling system). Besides maintaining the two compulsory years, the Canton of Ticino has introduced one optional year, thus giving parents the opportunity to enroll children to pre-school from the age of 3 (turned within 31st of July). For the children born in August and September, parents can still proceed with pre-school enrolment of their kids one year in advance in derogation and by presenting written notice of their motivations (indicate in the form). Parents choosing this option for both optional and compulsory enrolments, please note that the choice remains valid for the subsequent years. In special cases (justified and documented) parents are allowed to formally request a one-year delay for the beginning of compulsory school (Art. 4 Regulation of municipal schools), click the field "non iscrivere" in the form and attach a letter of motivation. Pre-school generally requires full-time attendance. The frequency for all new children in their first two weeks of school, is 4 half days without meals. The children in the first year have to pass to the compulsory full-time latest at the end of October, and the frequency is to be decided and formalized through an interview with the family. For students enrolled for optional year there is greater margin but the minimum frequency is 4 half days. Partial frequencies, thus less than 4 half days, are possible for students with special needs where the elaboration of educational projects is needed. Nevertheless, attendance criteria will be fulfilled in all special cases where attendance requirements are modified in favor of a specific pedagogic project. Children attending school for the first time are led through a phase of gradual admission and observation in the months of September and October. An official medical certificate issued by the pediatrician must be attached to the admission form to allow the School enough time to plan organization and acceptance of students. The document is to be delivered not later than the end of April in order to give the institute time to plan the organization and acceptance.

For the school year 2021-2022:

- All the documentation required by the enrolment procedure must be delivered to the school
- Children born between 1.8.2017 and 31.7.2018 may seek admission to the optional year;
- Children born between 1.8.2018 and 30.9.2018 may seek admission to the optional year upon presentation of a substantiated request (exception)
- All children born between 1.8.2016 and 31.7.2017 must be enrolled as their education is compulsory;
- Children born between 1.8.2017 and 30.9.2017 may seek admission to the first compulsory year upon presentation of a substantiated request (exception).

Январь 2021

Учебный год 2021-2022

## Информация для родителей

Уважаемые дамы и господа,

С началом учебного года 2015-2016 вошёл в силу закон о начале обязательного школьного обучения с 4-летнего возраста (Арт. 6, Закон о Школе). Кантон Тичино, кроме двух обязательных лет посещения детского сада, сохранил факультативный третий год, давая таким образом возможность посещать детский сад уже с 3 лет (в тех случаях, когда 3 года ребёнку исполнилось до 31 июля включительно).

Родители детей, родившихся в августе и сентябре, могут записать их в детский сад на год раньше - в виде исключения и мотивируя своё решение (указать в формуляре записи). Обращаем внимание родителей, принявших это решение (касательно как факультативного, так и обязательного года начала обучения), что их выбор остаётся действительным и в течение последующих лет.

В виде исключения (мотивированного и документированного) родители могут отложить начало обязательного школьного обучения ребёнка на один год (Арт. 4 Регламента муниципальных школ) - указать в формуляре крестиком «*не записываем*» и приложить письмо с указанием мотивации.

Посещение детского сада по полному графику является, в основном, обязательным для всех учеников. Для новых учеников во время их первых двух недель обязательным посещением является 4 полу-дня без обеда. В первый обязательный год обучения дети переходят на полное посещение самое позднее к концу октября, до этого график посещения определяется посредством собеседования с семьёй. График для детей факультативного года более гибок, но подразумевает минимальное посещение 4 полу-дней в неделю. Частичное посещение, то есть менее 4 полу-дней в неделю, возможно только для учеников с особыми потребностями, где является необходимым разработка педагогического проекта. Полное посещение для детей, не находящихся в возрасте обязательного школьного обучения, планируется прогрессивно и в согласии с семьёй.

Для всех детей, начинающих школьное обучение в детском саду, предусмотрена фаза постепенного приобщения и наблюдения с сентября по октябрь.

Медицинская справка для школьного посещения, внесённая в официальный формуляр педиатром, в обязательном порядке должна быть приложена к формуляру записи и представлена самое позднее к концу апреля, давая таким образом учебному заведению время и возможность спланировать необходимые организационные моменты и принятие ребёнка.

### Для учебного года 2021-2022:

- вся документация должна быть предоставлена Учебному заведению
- для факультативного года начала обучения могут быть записаны дети, родившиеся с 1.8.2017 по 31.7.2018
- для факультативного года обучения могут быть записаны с предоставлением мотивации (исключение) дети, родившиеся с 1.8.2018 по 30.9.2018;
- должны быть записаны все дети (так как находятся в возрасте обязательного школьного обучения), родившиеся с 1.8.2016 до 31.7.2017;
- для первого года обязательного обучения могут быть записаны с предоставлением мотивации (исключение) дети, родившиеся с 1.8.2017 по 30.9.2017.

Školska 2021-2022 godina

Januar 2021. godine

## **Informativna nota za roditelje**

Drage gospođe, poštovana gospodo,

sa školskom 2015/2016 godinom stupila je na snagu obaveza pohađanja škole za one koji napune 4 godine do 31. jula (član 6. Zakona o školstvu). Kanton Ticino zadržao je, osim dvije obavezne godine, dodatnu fakultativnu godinu, dajući na taj način mogućnost polaska u obdanište već od 3 godine (napunjene do 31. jula). Roditelji djece rođene u avgustu i septembru mogu upisati svoju djecu, kao izuzetak i uz obrazložen zahtjev, godinu dana ranije (naznačiti na upisnom formularu). Roditeljima koji naprave takav izbor, kako za fakultativnu godinu, tako i za obaveznu godinu, napominjemo da isti vrijedi i za naredne godine.

U posebnim slučajevima (motiviranim i dokumentovanim) roditelji mogu tražiti odgađanje obaveznog pohađanja škole na godinu dana (član 4 Propisa o opštinskim školama), označiti na formularu tačku «non iscrive» - «ne upisuje» sa motivacijskim pismom u prilogu.

Obdanište u principu predviđa redovno pohađanje puno radno vrijeme za sve učenike. Pohađanje za svu novu djecu tokom prvih sedmica škole je 4 dana po pola radnog vremena bez obroka. Djeca koja pohađaju prvu obaveznu godinu školovanja moraju preći na puno radno vrijeme najkasnije do kraja mjeseca oktobra, a sve u skladu sa odlukama donesenim zajedno sa porodicom. Za one koji su se upisali u fakultativnu godinu obaveza se svodi na 4 dana po pola radnog vremena. Djelimično pohađanje škole, dakle manje od 4 dana, moguće je samo za djecu sa posebnim potrebama gdje je neophodna saradnja sa drugim pedagoškim projektima. Pohađanje škole u punom radnom vremenu za djecu koja još ne spadaju pod obavezu pohađanja škole, gradi se postepeno i u dogovoru sa porodicom. Za svu djecu u početku je predviđena faza progresivnog uključivanja i opservacije tokom mjeseca septembra i mjeseca oktobra.

Ljekarsko uvjerenje za početak škole, popunjen od strane pedijatra na zvaničnom formularu, mora obavezno biti predat zajedno sa upisnim formularom. Dokument mora biti predat najkasnije do kraja aprila da bi se školskoj ustanovi dalo dovoljno vremena za planiranje i organizaciju prijema.

Za školsku 2021/2022 godinu:

- kompletna dokumentacija mora biti predata školskoj ustanovi;
- na fakultativnu godinu mogu se upisati djeca rođena od 1.8.2017 do 31.7.2018. godine;
- na fakultativnu godinu mogu se upisati uz obrazloženi zahtjev (izuzetak) rođeni od 1.8.2018 do 30.9.2018 godine;
- moraju se upisati ili moraju biti već upisana, jer podliježu obavezi školovanja, sva djeca rođena od 1.8.2016 do prije 31.7.2017. godine;
- mogu se upisati na prvu obaveznu godinu školovanja uz obrazloženi zahtjev (izuzetak) rođeni od 1.8.2017. do 30.9.2017. godine

URED OPŠTINSKIH ŠKOLA Kolegij inspektora



தை 2021

பள்ளி ஆண்டு 2021-2022

## பெற்றோருக்கான முக்கிய அறிவித்தல்

மதிப்பிற்குரிய பெற்றோர்களுக்கு வணக்கம்,

2015-2016 பாடசாலை ஆண்டில் இருந்து (art. 6 Legge della Scuola) பாடசாலையின் புதிய 6ம் சட்டப்பிரிவு நடைமுறைக்கு வந்துள்ளது. ஆகவே 31 ஆடி மாதத்திற்குள், 4வது வயதை பூர்த்தி செய்யும் பிள்ளைகள் அனைவரும் கட்டாயமாகப் பாடசாலைக்குச் (பாலர் வகுப்பு) செல்ல வேண்டும்.

இரண்டு ஆண்டுகள் கட்டாயமாக பாலர் பாடசாலைக்கு சேர்க்கவேண்டும் என சட்டப்பிரிவு இருந்தாலும், 3 வயதில் இருந்தும் கூட பிள்ளைகளை பாடசாலைக்கு சேர்க்க முடியும். அதற்கு, 31 ஆடி மாதத்துக்குள், 3வது வயதை பூர்த்தி செய்யும் பிள்ளைகள், பாடசாலைக்கு செல்வதற்கு சந்தர்ப்பம் உண்டு என, ரிசினோ மாநிலம் உறுதிப்படுத்துகிறது. பெற்றோர் விருப்பத்தின் பேரில், ஒரு வருடம் முன்னதாகவும் சேர்க்கலாம் என அறியத்தரப்படுகிறது.

ஆவணி அல்லது புரட்டாதி மாதங்களில் பிறந்த பிள்ளைகளை, பாலர் பாடசாலைக்கு அவர்கள் பெற்றோர்கள், ஒரு வருடத்திற்கு முன்னர் சேர்க்கலாம். இதற்கு சரியான காரணத்தை எழுதிக் கொடுக்கவேண்டும் (விண்ணப்பப் படிவத்தில் காரணத்தைக் குறிப்பிடவேண்டும்).

கட்டாயமான அல்லது விருப்பமான ஆண்டை தேர்ந்து எடுக்கும் பெற்றோர்கள், அடுத்து வரும் ஆண்டுகளுக்கும், மேலே குறிப்பிட்ட மாதிரி செயல்படவேண்டும்.

விதிவிலக்காக, தவிர்க்க முடியாத காரணங்கள் இருந்தால், பெற்றோர்கள் அவர்கள் பிள்ளைகளின் கட்டாய பாடசாலை ஆரம்பக் காலத்தை, ஒரு வருடம் பின் போடலாம் என்று art. 4 Regolamento delle scuole comunali சட்டப்பிரிவு குறிப்பிடுகிறது. அதற்கு, சரியான காரணங்களை நிரூபிக்கக்கூடிய ஆவணங்களுடன் சமர்ப்பிக்கவேண்டும் (விண்ணப்ப படிவத்தில் "non iscrive" என்ற இடத்தில் புள்ளி இட்டு மற்றும் விளக்க கடிதமும் இணைக்கவேண்டும்).

பிள்ளைகள் முழுநேரம் பாடசாலையில் படிக்க வேண்டும் என்பது பாலர் பாடசாலையின் கோட்பாடாகும். புதிதாக சேரும் பிள்ளைகளுக்கு, பாடசாலையின் முதல் வரும் இரண்டு வாரங்களில், அவர்கள் 4 நாட்கள் அரை நேரம் வருகை தர வேண்டும். இவ் இரண்டு வாரங்களில் பிள்ளைகள் அரை நாட்கள் வருகை தருகிற படியால், மதிய உணவு கொடுக்கப்பட மாட்டாது.

கட்டாயப் பள்ளியில் முதலாம் ஆண்டை படிக்கும் பிள்ளைகள், ஜப்பசி மாதத்திற்குள்,

பாடசாலைக்கு முழு நாள் வருகை தர வேண்டும். பிள்ளையின் வருகை நேரத்திட்டத்தை, பெற்றோர்களுடன் முடிவெடுக்கப்படும். பெற்றோர்கள் விருப்பத்துடன் பாடசாலைக்கு சேர்க்கப்பட்ட பிள்ளைகளுக்கு, குறைந்தபட்சம் 4 நாட்களில் அரை நேரம் வருகை தர வேண்டும். பிள்ளையின் வளர்ச்சிக்கு சிறப்பு தேவைகள் இருந்தால், 4 நாட்களை குறைக்கலாம்.

Ocak 2021

2021-2022 öğretim yılı

### **Veliler için bildiri notu**

Sayın hanimefendiler ve beyefendiler

Zorunlu öğretim yasası 2015/2016 eğitim ve öğretim yılında 31 Temmuz tarihi itibarıyla 4 yaşını doldurmuş çocukları kapsayacak şekilde öne alınmıştır.(okul yasası mad. 6) Ticino Kantonu, anaokulunda 2 yılı mecburi tutup ve 1 yılı da isteğe bağlı bırakarak çocuklara 3 yaşında anaokuluna başlama hakkını vermiştir (31 temmuzda 3 yaşına girmiş çocuklar).

Agustos ve Eylül'de doğan çocukların velileri isteğe bağlı olarak ve gerekli talep ile çocuklarının anaokuluna kayıtlarını bir yıl öne alabilirler.(kayıt formu üzerinde belirtiniz). Bu seçimi yapan velilere ister isteğe bağlı isterse zorunlu olsun belirtmek isterizki bu karar sonraki yıllar için de geçerlidir.

İstisnai durumlarda sebebi belirtilip belgelendirildiğinde okula mecburi kayıt bir yıl ertelenebilir (devlet okullarına ilişkin düzenleme mad. 4), kayıt formu üzerine "yazılmayacak" diye belirtiniz ve sebebini belirten bir mektup ekleyiniz.

Anaokuluna katılım tüm gündür ve bu kural tüm öğrenciler için geçerlidir.okula devam eden bütün yeni çocuklar için okulun ilk iki haftası 4 yarım gündür ve yemeksizdir.cocuklar birinci zorunlu yılda Ekim ayına kadar bütün zamanlarını dolu geçirirler.cocugun devamlılığı aile ile bir randevu düzenlenerek şekillendirilir. İsteğe bağlı olarak yazılanlar için büyük kısıtlamalar var fakat devamlılık en az 4 yarım gündür. Yarım gün katılımında ise devamlılık 4 yarım günden daha azdır.Özel ilgiye muhtac küçükler için pedagojik proje işlemi gereklidir.Okula devam zorunluluğu olmayan çocuklar için devamlılık durumu okul tarafından aile ile anlaşarak düzenlenir. İlk katılan bütün çocuklar için esit biçimde öngörülen kademeli yerleştirme ve gözleme (Eylül ve Ekim ayları)

Okula kaydı yapan yetkili kişiye, çocuk doktorundan alınan okula kaydolabilir resmi raporunun sunulması gerekir. Bu belgenin en geç Nisan ayının sonuna kadar okul yönetimine, öğretim yılının plan ve programının zamanında yapılması için sunulması gerekir.

#### **2021-2022 öğretim yılı için:**

- Kayıt prosedürü için istenen bütün belgelerin okul yönetimine teslim edilmesi gerekir.
- 01.08.2017 tarihinden 31.07.2018 tarihine kadar doğan çocuklar isteğe bağlı olarak kayıt yaptırabilirler.
- 01.08.2018.den 30.09.2018 tarihine kadar doğan çocuklar isteğe bağlı olarak ve isteklerini de gerekçelendirerek(istisna) kayıt yaptırabilirler.
- 01.08.2016 den 31.07.2017 tarihine kadar doğan bütün çocukların okula yazılması gereklidir. Çünkü eğitim mecburidir.
- 01.08 2017 den 30.09.2017 tarihine kadar doğan çocuklar istek üzerine isteği de gerekçelendirerek (istisna) birinci mecburi öğretim yılına yazılabilirler.

DEVLET OKULLARI BÖLÜMÜ

Janar 2021

Viti shkollorë 2021-2022

### **Shënim informativ për prindërit**

Te nderuara Zonja,  
Te nderuar Zotëri,

me fillimin e vitit shkollor 2015/2016 ka hy në fuqi ligji i ri i shkollimit të obliguar që nga mosha 4 vjeçare, të mbushura brenda 31 korrikut, të shkollimit të detyrueshëm (Neni. 6 Ligji mbi shkollimin). Kanton i Tiçinos ka mbajtur, përveç 2 viteve të detyrueshme, edhe një vit me dëshirë (i padetyrueshëm), duke dhanë kështu mundësin për pjesëmarrje në kopshtin shkollor që nga mosha 3 vjeçare (te mbushura brenda 31 korrikut).

Prindërit e fëmijëve të lindur në gusht dhe shtator mund të regjistrojnë fëmijët e tyre, si përjashtim dhe me kërkesë të arsyetuar, në kopshtin shkollor një vjet me par (specifikoheni në formularin e regjistrimit). Atyre prindërve që bëjnë këtë zgjedhje, si për vitin me dëshirë si për at të detyrueshëm, i bëjmë me dije që e njëjta vlen dhe për vitet e ardhshme.

Në rastet e jashtëzakonshëm, të arsyetuar dhe të dokumentuara, është mundësia të shtyhet për një vit fillimi i shkollimit të detyrueshëm (Neni 4. Rregullorja për shkolla komunale), në formularin shenoje sikur “mos regjistro/non iscrivere) dhe bashkangjiten një leter arsytimi.

Kopshti shkollor parasheh në princip një vijueshmëri me orar të plot për të gjithë nxënësit.

Frekuentimi për të gjithë fëmijët e ri, në dy javet e para, është për 4 gjysma dite pa drek. Fëmijët e vitit të parë të pa obligueshëm duhet të kalojnë në orar të plotë brenda fundit të muajt tetor, ky vendim do të mirret pasi që familja të takohet me edukatorët. Për fëmijët e regjistruar në vitin jo i obligueshëm ka hapësirë më të madhe për ndonjë ndryshim të orarit; mirpo 4 gjysma dite janë të nevojshme.

Frekuentimi më pak se 4 gjysma dite është i mundur për fëmijët që kanë kërkesa të veçanta ku është e nevojshme të përpunimi i projekteve pedagogjike.

Për fëmijët në shkollim jo të detyrueshëm vijueshmëria nëse jo e plot, në çdo rast planifikohet nga shkolla në marrëveshje me familje që të kalojnë në mesim të plot. Për gjithë fëmijët me vijueshmëri fillestare është e parashikuar një fazë e kështjës progresive dhe e mbikëqyrur në muajt shtator e tetor. Duhet të konsiderohet pjesë integrale e regjistrimit edhe certifikata mjekësore për hyrje në shkollë, e përgatitur në formularin zyrtar nga ana e pediatrit. Dokumenti duhet të dorzohet më lart në fund të muajt prill, në mënyrë të detyrueshme formularit të regjistrimit, për t'iu dhënë kohë Institutit shkollor për ta planifikuar dhe organizuar mirëpritjen.

### **Për vitin shkollorë 2021-2022:**

- Te gjitha dokumentat të kërkuar nga procedura për regjistrim duhet të dërgohet në Insistutin shkollor;
- Munden të regjistrohen në vitin fakultativ fëmijët të lindur nga 01.08.2017 deri me 31.07.2018;
- Munden të regjistrohen në vitin fakultativ me kërkesë të arsyetuar të lindurit nga 01.08.2018 deri me 30.09.2018;
- Meqse kanë obligim shkollor, duhet të regjistrohen, të gjithë fëmijët të lindur nga 01.08.2016 deri me 31.07.2017;
- Munden të regjistrohen në vitin e parë të obligueshëm, me kërkesë të arsyetuar të lindurit nga 01.08.2017 deri me 30.09.2017.

SEKSIONI I SHKOLLES KOMUNALE  
Il Collegio degli ispettori

Enero 2021

## Año Escolar 2021 – 2022 Información para los padres de familia

Distinguidas señoras,  
Distinguidos señores,

con el año escolar 2015/2016 entró en vigor el anticipo a los 4 años cumplidos entre el 31 de Julio la escuela obligatoria (Art. 6 Dey de la Escuela). El Cantón Ticino ha mantenido además, de los dos años obligatorios, también un año facultativo, de esta manera se da la posibilidad de frecuentar la Escuela Pre-escolar obligatoria desde los 3 años (cumplidos entre el 31 de Julio).

A los padres de niños nacidos en Agosto y Septiembre, se da también la facultad de inscribir bajo poder y con solicitud motivada, a los propios hijos a la Escuela Pre-escolar con un año de anticipo (indicar en el formulario de inscripción). Para los padres que escojen sea para el año facultativo o sea para el año obligatorio, les hacemos notar que el mismo vale para los años a venir.

En casos excepcionales motivados y documentados, subsiste además la posibilidad de posticipar de un año la obligación escolar.(Art. 4 Reglamento de las Escuelas Comunes), en el formulario indicar como “no inscribir”y adjuntar una carta de motivación.

La Escuela Pre-Escolar prevee como principio una frecuencia a tiempo completo de todos los alumnos. La frecuencia para todos lo niños nuevos, las primeras semanas serán de 4 medias jornadas sin almuerzo. Los niños al primer año obligatorio deben pasar a tiempo completo a más tardar a fines de Octubre, la frecuencia es de decidir y formalizar a través de una cita con la familia. Para los inscritos al año facultativo hay un mayor margen pero la frecuencia mínima es de 4 medias jornadas.

Las frecuencias parciales inferiores a las 4 medias jornadas, son posibles para alumnos con necesidades particulares, donde es necesaria la elaboración de proyectos pedagógicos. La frecuencia a tiempo completo, para los niños que no tienen obligación escolar, viene desarrollada progresivamente y con el acuerdo de la familia. Para todos los niños sujetos a la frecuencia por primera vez, está igualmente previsto un período de inserción progresivo y de observación (mes de septiembre y octubre).

Se debe considerar como parte de la inscripción el certificado médico para entrar a la escuela, redactado en el formulario oficial de parte del pediatra. El documento se debe entregar al más tardar a fines de abril para poder dar tiempo al Instituto escolar de planificar la organización y el recibimiento.

Para el año escolar 2021 – 2022:

Todos los documentos requeridos para proceder a la inscripción debe ser entregado al Instituto escolar.

- Pueden inscribirse al año facultativo los niños nacidos desde el 1.8.2017 al 31.7.2018
- Pueden inscribirse al año facultativo con solicitud motivada (poder) los nacidos desde el 01. 08. 2018 al 30.9.2018.
- Debe inscribirse los nacidos desde el 01. 08. 2016 al 31.7.2017.
- Pueden Inscribirse con solicitud motivada (poder) los nacidos desde el 01.08.2017 al 30.09.2017.

OFICINA DE LAS ESCUELAS MUNICIPALES  
El Colegio de los inspectores

Janeiro 2021

Ano letivo 2021-2022

## Nota de informação para os pais

Ex.ma Senhora, Ex.mo Senhor,

com o ano letivo 2015/2016 entrara em vigor a antecipação a 4 anos, conseguidos entre o 31 de Julho, da escolaridade obrigatória (Art. 6 Lei escolar). Em casos excepcionais (motivados e documentados), os pais podem solicitar a adiar por um ano o início da escolaridade obrigatória (meter a cruz no formulário de inscrição em "não inscrito").

O Cantão Ticino manteve, ulteriormente aos 2 anos obrigatórios, também um ano opcional, dando assim a possibilidade de frequentar o jardim de infância já a partir dos três anos (conseguidos entre o 31 de Julho). Os pais das crianças nascidas em agosto e setembro podem inscrever, em derrogação e com pedido fundamentado, os próprios filhos no jardim de infância com um ano de antecedência (indicar no formulário de inscrição). Aos pais que fazem esta opção, tanto para o ano opcional como para o ano obrigatório, fazemos notar que o mesmo se aplica também para os anos seguintes.

Em casos excepcionais, devidamente justificados e documentados, há também a possibilidade de adiar por um ano a matrícula no ensino obrigatório (Art. 4 Regulamento das escolas municipais), indicar no formulário como "não inscritos" e anexar uma carta de motivação.

O jardim de infância prevê de principio um atendimento em tempo integral de todos os alunos. A frequência para todos os novos alunos nas duas primeiras semanas de escola, e de 4 meios dias sem refeições. As crianças do primeiro ano deve passar a tempo inteiro, o mais tardar no final de outubro, a frequência deve ser decidida e formalizado através de uma entrevista com a família. Para os alunos matriculados por ano Opcional há uma maior margem, mas a frequência mínima é de 4 meios dias. Frequências parciais, menores de 4 dias e meio, são possíveis para os alunos com necessidades especiais em que é necessário o desenvolvimento de projetos educacionais

Em casos especiais, a escolaridade obrigatória é considerado satisfeito mesmo com as frequências definidas em termos de um projeto pedagógico específico. Para todas as crianças na primeira frequência è prevista uma fase de introdução progressiva e de observação nos meses de setembro e outubro.

Para as crianças que não estão escolaridade obrigatória, se parcial, a frequência é programado pela escola de acordo com a família.

O atestado médico de entrada para a escola escrito no formulário oficial pelo pediatra, deve ser entregue o mais tardar no final de abril para dar o tempo da escola Instituto para planejar a organização e hospitalidade.

### **Para o ano letivo 2021/2022**

- toda a documentação exigida para o procedimento de registro deve ser enviada para a escola;
- podem-se registrar ou ano opcional as crianças nascidas a partir de 01.08.2017 até 31.07.2018;
- podem se inscrever ou ano opcional por pedido fundamentado (excepção) os nascidos a partir de 01.08.2018 até 30.09.2018;
- devem registrar-se, porque no ensino obrigatório, todas as crianças nascidas em 01.08.2016 até 31.07.2017;
- podem se inscrever no primeiro ano obrigatório com pedido fundamentado os nascidos do 01.08.2017 até 30.9.2017.

COLLEGIO ISPETTORI

முதல் முறையாக பாடசாலையில் சேர்க்கப்படும் பிள்ளைகளுடைய வளர்ச்சியை, புரட்டாதி மற்றும் ஜப்பசி மாதங்களில் மிகக் கவனமாகக் கவனிக்கப்படுவார்கள்.

பெற்றோரின் விருப்பப்படி பாடசாலைக்கு சேர்த்த பிள்ளைகளுக்கு, ஒரு பகுதி நேரப் பாடசாலை செல்ல விருப்பமிருந்தால், அவர்களுடைய நேரத்திட்டத்தை பாடசாலை நிர்வாகம் பெற்றோர்களுடன் பேசி தீர்மானிப்பார்கள்.

பாடசாலைக்கு செல்ல விண்ணப்பிக்கும் போது மருத்துவ சான்றிதழ் சமர்ப்பிக்கவேண்டும், அதற்கு மருத்துவரின் அதிகாரபூர்வமான படிவத்துடன் மருத்துவ சான்றிதழைச் சமர்ப்பிக்கவேண்டும். தவறாது இந்த மருத்துவ சான்றிதழை பாடசாலையின் விண்ணப்பப் படிவத்தோடு இணைக்கவேண்டும். இவை எல்லாம் சித்திரை மாதக் கடைசிக்குள் பாடசாலையின் நிர்வாகத்திடம் சமர்ப்பிக்கவேண்டும், காரணம் அவர்களுடைய வேலையை சரியாகச் செய்வதற்கு இவை உதவியாக இருக்கும்.

### 2021 - 2022ம் பாடசாலை ஆண்டிற்காக:

- விண்ணப்பப் படிவம் மற்றும் சேர்க்க வேண்டிய அனைத்து சான்றிதழ்களையும் பாடசாலை நிர்வாகத்திடம் சமர்ப்பிக்கவேண்டும்
- 01.08.2017ல் இருந்து 31.07.2018ம் திகதிக்குள் பிறந்த பிள்ளைகள் பாடசாலைக்கு எழுதப்படலாம்
- 01.08.2018ல் இருந்து 30.09.2018ம் திகதிக்குள் பிறந்த பிள்ளைகளை பாடசாலைக்கு சேர்க்க விரும்பும் பெற்றோர்கள், சரியான காரணங்களை கொடுத்து, அனுமதி கேட்டுக்கொள்ளலாம்.
- 01.08.2016ல் இருந்து 31.07.2017ம் திகதிக்குள் பிறந்த பிள்ளைகள்: பாடசாலைக்கு கட்டாயமாக எழுதப்படவேண்டும்
- 01.08.2017ல் இருந்து 30.09.2017ம் திகதிக்குள் பிறந்த பிள்ளைகள்: முதலாம் ஆண்டு பாடசாலை ஆரம்பிப்பதற்கு விரும்பினால், சரியான காரணத்தைக் கொடுத்து அனுமதி கேட்டுக்கொள்ளலாம்.

நகராட்சி பள்ளிகளின் பிரிவு  
ஆய்வாளர்கள் கல்லூரி